

اتفاقية تداول الأوراق المالية والهامش

DB GLOBAL MARKETS: SECURITIES AND MARGIN TRADING AGREEMENT

APPLICATION FORM

نموذج الطلب

1. Section A - Client Information

Name: _____
 Designation/Organization (if applicable): _____
 QID No: _____
 Home Phone No.: _____ Mobile No.: _____
 Email: _____
 Your Account Number with Doha Bank: _____

١. القسم الاول - معلومات العميل

الاسم: _____
 المهنة/المؤسسة (في حال كانت مطابقة): _____
 رقم البطاقة الشخصية: _____
 هاتف رقم: _____ جوال: _____
 البريد الإلكتروني: _____
 رقم حسابكم لدى بنك الدوحة: _____

2. Section B – Trading & Investments Information

- a. In the past 5 years, have you traded any of the following?
 (please select all the options applicable):
- ☐ Equities (Stocks) ☐ Forex (Currencies) ☐ Fixed Income (Bonds)
☐ Commodities ☐ Investment Funds ☐ Options ☐ N/A
- b. How long have you been investing/trading in markets?
- ☐ N/A ☐ Less than 1 year ☐ Between 1 & 5 years
☐ More than 5 Years
- c. What is your risk vs. return objective?
- ☐ High Risk - High Return ☐ Medium Risk - Medium Return
☐ Low Risk- Low Return
- d. Which of the following products do you want to invest in?
 (please select all the options applicable):
- ☐ Equities (Stocks) ☐ Forex (Currencies) ☐ Fixed Income (Bonds)
☐ Commodities ☐ Investment Funds ☐ Options
- e. Please indicate the amount you are willing to invest:
 USD _____
- f. I agree and give consent to official communication over:
- ☐ Email ☐ Phone
- g. I agree that trading in currencies and securities is a high-risk activity and can result in loss of capital or even exceed the invested capital in certain cases:
- ☐ Agree ☐ Disagree
- h. I agree to bring in additional cash margin if limit utilization exceeds 50% and acknowledge that the system will automatically close out outstanding deals at 100% limit utilization at the prevailing market rate:
- ☐ Agree ☐ Disagree

Customer Declaration: By signing this form, I/we hereby declare that the above information provided is true and complete. I agree to provide Doha Bank with any further information or documentary evidence.

٢. القسم الثاني - معلومات التداول والاستثمار

- أ. هل قمت بالتداول بالأدوات التالية خلال ٥ سنوات الماضية
 (يرجى اختيار جميع الخيارات في حال كانت تنطبق):
- ☐ وحدات الملكية (الأسهم) ☐ فوركس (عملات) ☐ دخل ثابت (سندات)
☐ سلع ☐ صناديق استثمار ☐ خيارات ☐ غير منطبق
- ب. كم مضي وقت وانت تستثمر/تداول في الاسواق؟
- ☐ غير منطبق ☐ أقل من سنة ☐ بين سنة وخمس سنوات
☐ أكثر من خمس سنوات
- ت. المخاطر التي قد تلحق بك على عكس الفوائد التي قد تعود عليك؟
- ☐ مخاطر عالية - فوائد كبير ☐ مخاطر متوسطة - فوائد متوسطة
☐ مخاطر متدنية - فوائد قليلة
- ث. ما هي المنتجات التي ترغب بالاستثمار بها ؟
 (يرجى اختيار جميع الخيارات المنطبقة)
- ☐ وحدات الملكية (الأسهم) ☐ فوركس (عملات) ☐ دخل ثابت (سندات)
☐ سلع ☐ صناديق استثمار ☐ خيارات
- ج. يرجى بيان المبلغ الذي ترغب بالاستثمار به:
 دولار أمريكي: _____
- ح. اوافق وامنح التصريح بان الاتصال رسمي عبر:
- ☐ بريد إلكتروني ☐ هاتف
- خ. اوافق على ان التداول بالعملات والاوراق المالية نشاط له مخاطر عالية والذي قد يؤدي الى خسائر في راس المال او التي قد تتجاوز راس المال المستثمر به في بعض الحالات:
- ☐ موافق ☐ غير موافق
- هـ. اوافق على اضافة هامش نقدي في حال كان قد تم استخدام ٥٠% وأقر بأن النظام سيقوم تلقائياً بإغلاق العمليات المتعلقة عند استخدام ١٠٠% عند سعر السوق السائد:
- ☐ موافق ☐ غير موافق

تصريح العميل: بالتوقيع على هذا النموذج، اصرح/نصرح بموجبه بان جميع المعلومات التي زودنا بها البنك صحيحة وكاملة، ونوافق على تزويد البنك بأي معلومات اضافية أو أدلة كتابية.

Customer Signature

توقيع العميل

For internal use only

للاستخدام الداخلي فقط

Relationship Manager

المدير

اتفاقية تداول الأوراق المالية والهامش

DB GLOBAL MARKETS: SECURITIES AND MARGIN TRADING AGREEMENT

BETWEEN

DOHA BANK Q.P.S.C.
And

(“Customer”)

TERMS AND CONDITIONS

THIS securities and margin trading agreement (“Agreement”) is entered on the ____ Day of _____, 2019, by and between:

[The name of the counterparty] _____ [insert counterparty details] (hereinafter referred to as “Customer” which expression shall, unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include its successors and assigns) of the FIRST PART;

AND

DOHA BANK Q.P.S.C., a company incorporated in the state of Qatar with commercial registration number 7115, having its registered trading address at P.O. Box number 3818; West Bay, Doha, Qatar (hereinafter referred to as the “Bank” which expression shall, unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include its successors and assigns) of the **SECOND PART**.

(The Customer and the Bank shall be individually referred to as a “Party” and collectively referred to as the “Parties”, as the context may require.)

WHEREAS:

- The Bank provides an online trading system which will enable inter alia the Customer to enter into transactions with the Bank for the purchase or sale of Securities (as defined below) or other assets and the enter into derivatives and other financial instrument transactions.
- The Customer wishes to enter into transactions for the purchase or sale of Securities, derivatives and other financial instrument transactions, using the Online Trading Platform (as defined below), and accordingly the Parties have agreed to enter into this Agreement and in certain cases where it may be relevant and applicable, the ISDA Master Agreement (as defined below) or any other equivalent instrument.
- This Agreement documents the trading relationship between the Parties and thus sets out the agreed terms and conditions upon which the Customer will engage with the Bank in the above-mentioned on-line investment trading facilities and the terms and conditions for all Contracts (as defined below) entered upon between the Parties through the Online Trading Platform.
- The Customer shall enter into transactions with the Bank for such term, rates and margin as may be offered by the Bank.
- This Agreement shall be read in conjunction with and as a supplement to certain other agreements that the Bank may have executed in this regard to procure access of the Online Trading Platform for the Customer.
- To set out more specifically the arrangement and understanding between the Bank and the Customer, the Parties have agreed to reduce in writing the following.

الشروط والاحكام

تم إبرام اتفاقية تداول الأوراق المالية والهامش هذه (الاتفاقية) في ____ يوم _____، ٢٠١٩، بين:

[(يشار إليه فيما بعد بـ «العميل» ، أي تعبير يعتبر معنيا ويشتمل من خلفه او المتنازل اليهم ما لم يتعارض ذلك مع السياق او المعنى) الطرف الاول ؛

9

بنك الدوحة، وهو شركة مؤسسة في دولة قطر ومقيدة بالسجل التجاري رقم (٧١١٥) ، وعنوانه: الخليج الغربي ، الدوحة ، قطر، صندوق بريد رقم ٣٨١٨، (يشار إليها فيما بعد بـ «البنك» أي تعبير يعتبر معنيا ويشتمل من خلفه او المتنازل اليهم ما لم يتعارض ذلك مع السياق او المعنى) الطرف الثاني.

(يشار إلى العميل والبنك منفردين بـ «طرف» ويشار إليهما مجتمعين باسم «الاطراف» ، حسبما يتطلب السياق) حيث:

- أ. قدم البنك نظاماً للتداول عبر الإنترنت والذي يمكن العميل من الدخول في تعاملات مع البنك لشراء أو بيع أوراق مالية (كما هو موضح أدناه) أو الأصول الأخرى والدخول في تعاملات المشتقات المالية وغيرها من الأدوات المالية، بالإضافة إلى أعمال أخرى.
- ب. كما ويرغب العميل في الدخول في تعاملات لشراء أو بيع الأوراق المالية والمشتقات وغيرها من تعاملات الأدوات المالية ، باستخدام منصة التداول عبر الإنترنت (كما هو موضح أدناه) ، وبناءً على ذلك وافق الطرفان على إبرام الدخول في هذه الاتفاقية وفي اتفاقية أي.أس.دي.أي.إس (ISDA) الرئيسية (في الحالات التي تنطبق عليها كما هو محدد أدناه) أو أي مستند مشابه.
- ج. توثق هذه الاتفاقية العلاقة التجارية بين الطرفين، وتحدد الشروط والأحكام المتفق عليها والتي سيشترك العميل بموجبها مع البنك في تسهيلات الاستثمار عبر الانترنت المذكورة أعلاه والشروط والأحكام الخاصة بجميع العقود (كما هو موضح أدناه) المبرمة بين الاطراف من خلال منصة التداول عبر الإنترنت.
- د. يجب على العميل الدخول في التعاملات مع البنك وفقاً للمدة والسعر والهامش التي قد يعرضها البنك.
- هـ. يجب قراءة هذه الاتفاقية بالاقتران مع وكمكمل لبعض الاتفاقيات الأخرى التي قد يكون البنك قد نفذها في هذا الصدد للحصول على صلاحية الوصول إلى منصة التداول عبر الإنترنت للعميل.
- و. قام الاطراف ولتحديد الترتيب والتفاهم بين البنك والعميل بشكل محدد أكثر بالاتفاق على ما يلي.

IT IS HEREBY AGREED as follows:

حيث تم الاتفاق بموجب هذه الاتفاقية على ما يلي:

1. DEFINITIONS – INTERPRETATION OF TERMS

١. التعريفات تفسير المصطلحات

“Account Opening Form” means the form signed by the Customer to open an account with the Bank.

«نموذج فتح الحساب» يعني النموذج الذي وقعته العميل لفتح حساب لدى البنك.

“Contract” shall mean any contract, whether oral or written, for the purchase or sale of any Security, currency, commodity or other property or the entering into any derivative contract (including, without limitation, any option, derivative or contract for difference referable to any security, currency, commodity or other property or measurement or index) which is subject to the Margin Requirement and entered into between the Bank and the Customer.

«العقد» يعني أي عقد شفهي أو كتابي، لشراء أو بيع أي ورقة مالية أو عملة أو سلعة أو غيرها من الممتلكات أو إبرام أي عقد اشتراقي (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي عقد خيار أو مشتق أو عقد فرق يمكن الرجوع إليه إلى أي ورقة مالية أو عملة أو سلعة أو غيرها من الممتلكات أو القياس أو الفهرس) الذي يخضع لمطالبات الهامش والدخول بين البنك والعميل.

“General Banking Terms and Conditions” means the terms and conditions executed by the Customer along with the Account Opening Form for the purpose of opening and operating the current account with the Bank.

«الشروط والأحكام المصرفية العامة» تعني البنود والشروط التي ينفذها العميل بالإضافة إلى نموذج فتح الحساب لغرض فتح الحساب الجاري وتشغيله لدى البنك.

“Investment Account” means the account from where the proceeds will be utilized for the purpose of the Margin trading and include the Margin Balance. This account shall be separate from the current account held by the Customer with the Bank. The Customer shall allocate proceeds from the respective current account into this account for trading purposes.

«حساب الاستثمار» يعني الحساب الذي سيتم منه استخدام العائدات لغرض تداول الهامش ويشمل رصيد الهامش. على أن يكون هذا الحساب منفصلاً عن الحساب الجاري الذي يمتلكه العميل لدى البنك. وعلى العميل تخصيص العائدات من الحساب الجاري المعني في هذا الحساب لأغراض التداول.

“Investment Agreement” means the investment account opening form for Securities trading and such other terms and conditions as may be provided therein for facilitating the Customer’s investment.

«اتفاقية الاستثمار» تعني نموذج فتح حساب الاستثمار لتداول الأوراق المالية وغيرها من الشروط والأحكام التي قد تنص عليها لتسهيل استثمار العميل.

“ISDA Master Agreement” means the 2002 ISDA Master Agreement published by the International Swaps and Derivatives Association.

«اتفاقية آيه.أس.دي.آيه (ISDA) الرئيسية» تعني اتفاقية ISDA الرئيسية لعام ٢٠٠٢ التي نشرتها الرابطة الدولية لمقايضات ومشتقاتها (انترناشيونال سوابس اند ديريفييفس اسوسيشن).

“Margin” shall mean any cash, guarantees or other assets, from time to time acceptable to the Bank as margin, the value of which is converted by Bank into the base currency at the exchange rate provided on the website or such other rate as Bank shall reasonably determine.

«الهامش» يعني أي نقود أو ضمانات أو أصول أخرى، من وقت لآخر مقبولة للبنك كهامش، والتي يتم تحويل قيمتها من قبل البنك إلى العملة الأساسية بسعر الصرف المتاح على الموقع الإلكتروني أو أي سعر آخر اذ يجب على البنك تحديده بشكل معقول.

“Margin Balance” shall mean, at any time, the aggregate value of Margin transferred to or received by the Bank pursuant to this Agreement (valued in accordance with this Agreement) as reduced from time to time in accordance with this Agreement.

«رصيد الهامش» ويعني، في جميع الاحوال، القيمة الإجمالية للهامش التي يتم تحويلها إلى البنك أو التي يستلمها البنك بموجب هذه الاتفاقية (والتي تم تحديد قيمته وفقاً لهذه الاتفاقية) كما يتم تخفيضها من وقت لآخر وفقاً لهذه الاتفاقية.

“Margin Requirement” shall mean the total amount of Margin required by Bank in respect of Contracts which will be utilized from the Investment Account of the Customer, however, the margin levels at all times may be decided in a commercially reasonable manner by the Bank, in its sole discretion.

«متطلبات الهامش» تعني إجمالي مبلغ الهامش المطلوب من قبل البنك فيما يتعلق بالعقود التي سيتم استخدامها من حساب الاستثمار الخاص بالعميل، ومع ذلك، قد يحدد البنك مستويات الهامش في جميع الأوقات بطريقة معقولة تجارياً، وفقاً لتقدير البنك منفرداً بذلك.

“Securities” shall mean and include (a) shares in companies and other securities equivalent to shares in companies, partnerships and other businesses which are tradable on the capital market and share certificates; (b) bonds and other debt instruments, including certificates of such instruments which are tradable on the capital market; (c) money market instruments, including treasury bills, certificates of deposits and commercial papers, with the exception of payment instruments; or (d) other securities and financial instruments acquired for cash and accepted by the Bank as Margin.

«الأوراق المالية» تعني وتشمل (أ) الأسهم في الشركات والأوراق المالية الأخرى المساوية للأسهم في الشركات والشراكات وغيرها من الأعمال التجارية التي يتم تداولها في سوق رأس المال وشهادات الأسهم؛ (ب) السندات وأدوات الدين الأخرى، بما في ذلك شهادات الأدوات القابلة للتداول في سوق رأس المال؛ (ج) أدوات سوق المال، بما في ذلك أذون الخزانة وشهادات الودائع والأوراق التجارية، باستثناء أدوات الدفع؛ أو (د) الأوراق المالية والأدوات المالية الأخرى التي تم الحصول عليها نقداً وتم قبولها من قبل البنك كهامش.

“Online Trading Platform” shall mean the online trading platform branded “DB Global Markets” made available by the Bank to the Customer from time to time.

«منصة التداول عبر الإنترنت» تعني منصة التداول عبر الإنترنت التي تحمل علامة (DB Global Markets) والتي يوفرها البنك للعميل من وقت لآخر.

2. CONSTRUCTION AND ORDER OF PRECEDENCE

٢. تشكيل الاتفاقية وترتيب الأولوية

2.1 The Customer opened/ has agreed to open a current account with the Bank. In this regard, the Customer before executing and agreeing to these terms, has signed/ shall sign the Investment Agreement; Account Opening Form; General Banking Terms and Conditions. Other than to the extent of a conflict, the terms of this Agreement, to the possible extent, shall be read in conjunction with the Investment Agreement, Account Opening Form and the General Banking Terms and Conditions. A harmonious construction shall be afforded to the possible extent.

٢.١ فتح / وافق العميل على فتح حساب جاري لدى البنك. وفي هذا الصدد قام العميل قبل التنفيذ والموافقة على هذه الشروط، بالتوقيع / عليه توقيع اتفاقية الاستثمار ونموذج فتح الحساب والشروط والأحكام المصرفية العامة. تقرأ هذه الاتفاقية كوحدة واحدة مع كل من اتفاقية الاستثمار ونموذج فتح الحساب والشروط والأحكام المصرفية العامة على أن لا يكون هناك أي تعارض.

2.2 In relation to the subject matter covered under this Agreement and documents which comprise this Agreement, if there is any conflict amongst the terms, then the following order of precedence will determine which term or condition prevails in descending order of precedence:

- This Agreement.
- Account Opening Form.
- General Banking Terms and Conditions.

٢.٢ فيما يتعلق بالموضوع الذي تتناوله هذه الاتفاقية والمستندات التي تشكل هذه الاتفاقية، إذا كان هناك أي تعارض بين الشروط، فإن ترتيب أولوية الشروط الواردة بالمستندات التي تشكل هذه الاتفاقية يحدد المصطلح أو الشرط السائد على الشكل التالي:

- هذه الاتفاقية.
- نموذج فتح الحساب.
- الشروط والأحكام المصرفية العامة.

3. TRADING TERMS AND CONDITIONS

٣. شروط واحكام التداول

3.1 The Bank will grant access to the Customer to engage in on-line investment and trading in accordance with the terms of this Agreement. All Contracts executed between the Parties, including through the Online Trading Platform, shall be a Contract and shall be subject to the terms of this Agreement.

٣.١ يقوم البنك بمنح العميل صلاحية الوصول للمشاركة في الاستثمار والتداول عبر الإنترنت وفقاً لشروط هذه الاتفاقية. جميع العقود المنفذة بين الاطراف، بما في ذلك من خلال منصة التداول عبر الإنترنت، تخضع لشروط هذه الاتفاقية.

3.2 The Customer shall trade and/ or invest based on its own assessment of the investment and shall be deemed to represent on the execution of this Agreement and during the continuance of this Agreement as follows:

٣.٢ على العميل تداول و/أو استثمار بناءً على تقديره وتقييمه في الاستثمار، ويُعتبر ممثلاً في تنفيذ هذه الاتفاقية وخلال استمرار هذه الاتفاقية على النحو التالي:

(a) **Capacity:** Its reasons and objectives for executing the trading or investment constitutes a genuine and legitimate business and commercial purpose.

(b) **Status of Parties:** The Customer is not acting as a fiduciary for or an adviser to it in respect of its investment and it is entering into the investment as part of its trading business and it is not entering into such investment or executing a trade for speculative purposes.

(أ) **صفته:** تشكل أسبابه وأهدافه لتنفيذ التداول أو الاستثمار والتي تعد غرضاً تجارياً مشروعاً.

(ب) **حالة الأطراف:** لا يتصرف العميل كأمين أو وكيل فيما يتعلق باستثماره ويدخل في الاستثمار كجزء من أعماله التجارية ولا يدخل في هذا الاستثمار أو يقوم بالتداول لأغراض المضاربة.

(c) **Understanding Nature of Transaction:** It has obtained appropriate professional advice and understands the nature of the investment or trade including, but not limited to, the risks associated with the trade. The Customer shall also execute the declaration set out in Annex I to this Agreement.

(ت) **ادراك طبيعة العملية التجارية:** تم الحصول على استشارة من قبل مختصين في هذا المجال وتم استيعاب طبيعة الاستثمار أو التداول بما في ذلك المخاطر المتعلقة بها. ويقوم العميل أيضاً بالتوقيع على التصريح المحدد ضمن الملحق رقم (أ) بهذه الاتفاقية.

(d) **Non-Reliance:** It is acting for its own account, and it has made its own independent decisions to enter into the trade based upon its own judgment and upon advice from such advisers as it has deemed necessary. It is not relying on any communication (written or oral) of the Bank as investment advice or as a recommendation to enter into the trade. No communication (written or oral) received from the Bank will be deemed to be an assurance or guarantee as to the expected results of the investment.

(ث) **عدم الاعتماد:** إنه يتصرف لحسابه الخاص، وقام باتخاذ قراراته بشكل استقلالي بالدخول في التداول بناءً على تقديره الخاص وبناءً على استشارة من قبل المختصين في هذا المجال والذي يعتبر لازماً وضرورياً. كما إن لا تعتمد على أي اتصال (خطياً أو شفهي) للبنك كاستشارة في مجال الاستثمار أو كتوصية بالدخول في التداول. ولن يُعتبر أي اتصال سواء كان خطياً أو شفاهة تم استلامه من البنك بمثابة تأكيد أو ضمان للنتائج المتوقعة للاستثمار.

(e) **Assessment and Understanding.** It is capable of assessing the merits of and understanding (on its own behalf or through independent professional advice), and understands and accepts, the terms, conditions and risks of that Transaction. It is also capable of assuming, and assumes, the risks of that Transaction.

(ج) **التقييم والادراك:** إنه قادر على تقييم الاسس الموضوعية وإدراك (نيابة عن نفسه أو من خلال استشارة مستقلة من قبل مختصين بهذا المجال)، كما ويدرك ويقبل شروط واحكام ومخاطر تلك العملية التجارية. كما أنه قادر على تحمل وتولي مخاطر تلك المعاملة.

3.3 All contracts and transactions with Securities will be entered into on an execution-only basis and the Bank shall not be deemed to have (i) made any recommendation to (ii) advised on the merits of any contract for, or (iii) assessed the suitability or appropriateness of any contract for the Customer and the Bank assumes no liability in this respect.

٣.٣ تبره جميع العقود والعمليات التجارية مع الأوراق المالية على أساس التنفيذ فقط، ولا يعتبر البنك على أنه قد قدم للعميل أي توصية أو قدم أي استشارة بخصوص الاسس الموضوعية لأي عقد كان أو تقييم بخصوص ملائمة أي عقد أو فيما إذا كان ذلك العقد مناسباً كما أن البنك لا يتحمل أي التزام في هذا الصدد.

3.4	All Contracts and transactions in relation to the Securities will be entered into on an execution-only basis and the Bank shall not be deemed to have (a) made any recommendation to (b) advised on the merits of any Contract for, or (c) assessed the suitability or appropriateness of any Contract for, the Customer.	تبرهم جميع العقود والعمليات التجارية المتعلقة بالأوراق المالية على أساس التنفيذ فقط، ولا يعتبر البنك على أنه قد قدم للعميل أي توصية أو قدمه أي استشارة بخصوص الاسس الموضوعية لأي عقد كان أو تقييم بخصوص ملائمة أي عقد أو فيما إذا كان ذلك العقد مناسباً كما أن البنك لا يتحمل أي التزام في هذا الصدد.	٣.٤
3.5	All transactions, whether pursuant to the terms of this Agreement or otherwise, shall constitute mutual dealings.	تعتبر جميع العمليات التجارية سواء كانت وفقاً لشروط هذه الاتفاقية أو غير ذلك، معاملات متبادلة من قبل الاطراف.	٣.٥
3.6	The Customer further undertakes to (a) place the initial and maintenance margin amounts as the Bank may specify to the Customer from time to time, subject to requirements specified by the Bank; (b) authorize retention of the Securities with the Bank; (c) pay to the Bank brokerage, commission, fees, and/ or the transaction costs as are prevailing from time to time and as they apply to the Customer's Investment Account.	يتعهد العميل كذلك بوضع والاحتفاظ بمبالغ الهامش التي قد يحددها البنك للعميل من وقت لآخر، حسب المتطلبات التي يحددها البنك. كما ويتعهد العميل بتحويل البنك بالاحتفاظ بالأوراق المالية لدى البنك. ويتعهد العميل أيضاً بالسداد إلى البنك تكلفة الوساطة والعمولات والرسوم و/أو تكاليف العمليات التجارية كما هو متعارف عليه من وقت لآخر وبما أنها مطبقة على حساب استثمار العميل.	٣.٦
3.7	Any cash which the Bank holds in connection with this Agreement, including the cash held in the Investment Account, shall be held by the Bank as a custodian and not as a trustee.	أي أموال يحتفظ بها البنك فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، بما في ذلك المبالغ النقدية الموجودة في حساب الاستثمار، يجب أن يحتفظ بها البنك كأمين حفظ وليس كوصي.	٣.٧
3.8	The Bank shall also hold the Securities on behalf of the Customer as a custodian with limited liability.	يحتفظ البنك أيضاً بالأوراق المالية نيابة عن العميل كأمين حفظ ذو مسؤولية محدودة.	٣.٨
3.9	The Customer will be able to access the details of cash and Securities by logging into the Online Trading Platform.	سيتمكن العميل من الوصول إلى تفاصيل المبالغ النقدية والأوراق المالية من خلال تسجيل الدخول إلى منصة التداول عبر الإنترنت.	٣.٩
3.10	The Bank shall allow leverage on FX and Commodity lines. However, no leverage will be extended for equity and fixed income products.	يجب على البنك السماح بتحسين المستوى المالي على العملات الأجنبية وخطوط السلع. ومع ذلك، لن يتم تمديد النفوذ للأسهم ومنتجات الدخل الثابت.	٣.١٠
4.	MARGIN	الهامش	٤.
4.1	The applicable Margin Requirement shall be prescribed by the Bank and is subject to change at any time. The Bank is not obliged to provide the Customer a separate notice of any change of Margin Requirement, but the Bank will use its reasonable efforts to inform the Customer about any planned changes in the Margin Requirement by email, via the Online Trading Platform or the Website before changes are implemented.	يحدد البنك متطلبات الهامش المطبقة وتكون خاضعة للتغيير في أي وقت. كما أن البنك غير ملزم بتقديم إشعار منفصل للعميل بأي تغيير على متطلبات الهامش، لكن البنك سيبذل جهوداً معقولة لإبلاغ العميل بأي تغييرات مخطط لها في متطلبات الهامش عبر البريد الإلكتروني أو عبر منصة التداول عبر الإنترنت أو الموقع الإلكتروني قبل تنفيذ التغييرات.	٤.١
4.2	The Customer is at all times obliged to maintain a Margin Balance equal to or greater than the Margin Requirement applicable to the Customer at any point in time.	يلتزم العميل في جميع الأوقات بالحفاظ على رصيد الهامش بأن يكون مساو أو أكبر من متطلبات الهامش المطبقة على العميل في أي وقت.	٤.٢
4.3	All Margin shall be delivered by the Customer free and clear of any third party rights, including rights of any Underlying Client.	يقوم العميل بتسليم جميع الهامش بدون أي حقوق للغير، بما في ذلك حقوق أي عميل أساسي.	٤.٣
4.4	The Bank will notify the Customer if the Margin Balance at any point in time is insufficient to cover the Margin Requirement (a "Margin Call"). The Bank shall intimate the Customer of the Margin Call at pre-agreed thresholds in a mode and manner agreed upon between the Parties.	يقوم البنك بإخطار العميل إذا كان رصيد الهامش في أي وقت غير كاف لتغطية متطلبات الهامش (نداء الهامش). وعلى البنك أن يخطر عميل نداء الهامش عند الحدود الدنيا متفق عليها مسبقاً بالشكل والطريقة متفق عليها بين الطرفين.	٤.٤
4.5	The Bank shall be entitled to cut the deal if the prescribed Margin Call thresholds are not met immediately.	يحق للبنك قطع الصفقة إذا لم يتم الوفاء بحدود نداء الهامش المقررة على الفور.	٤.٥
4.6	All calculations and determinations by the Bank shall be binding in the absence of manifest error provided that the Bank shall calculate the value of Margin in accordance acting in good faith and in a commercially reasonable manner.	تكون جميع العمليات الحسابية والقرارات من قبل البنك ملزمة في حالة عدم وجود خطأ واضح بشرط أن يحسب البنك قيمة الهامش بحسن نية وبطريقة منطقية تجارياً.	٤.٦
4.7	Any open positions will be automatically closed at the prevailing market price when the Customer's loss equals or exceeds 50% of the capital. The open positions will be automatically unwound and cut-off. This will be preceded by due and proper notifications from the Bank to the Customer.	سيتم إغلاق أي مراكز مفتوحة تلقائياً بسعر السوق السائد عندما تساوي خسارة العميل أو تتجاوز 50% من رأس المال. كما سيتم إغلاق وقطع المراكز المفتوحة تلقائياً حيث أن عمليات الإغلاق هذه سيسبقها أخطارات وسيسبق ذلك إخطارات أصولية مناسبة صادرة من قبل البنك للعميل.	٤.٧

٥.	التعهدات	5. UNDERTAKINGS
	يتعهد العميل خلال سريان هذه الاتفاقية وصلاحياتها:	The Customer undertakes that during the validity and subsistence of this Agreement:
	(أ) بأن يمثل في جميع النواحي لجميع القوانين المعمول بها المتعلقة بأداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.	(a) It will comply in all respects with all applicable laws in connection with the performance of its obligations under this Agreement.
	(ب) بحصوله على أي صلاحية أو موافقة أو مصادقة سارية المفعول والالزمة لتمكّنه من أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية ولضمان قانونية وسريان ونفاذ أو اعتراف بصحة الأدلة في منطقة اختصاص النشاء هذه الاتفاقية.	(b) The Customer will procure, obtain and maintain in full force and effect any authorisation, consent or approval required to enable it to perform its obligations under this Agreement and to ensure the legality, validity, enforceability or admissibility in evidence in its jurisdiction of incorporation of this Agreement.
	(ت) يكون مسؤولاً في نهاية اليوم عن التحقق واغلاق ارصدة حسابه وعليه باخطار البنك فوراً عن وجود اي اختلافات.	(c) It shall be responsible for the end of the day reconciliation and closing balances in its account and shall promptly highlight any discrepancies to the Bank.
٦.	حقوق والتزامات التداول	6. TRADING RIGHTS AND OBLIGATIONS
٦.١	يدرك العميل ويتعهد بأن التداول على منصة التداول عبر الإنترنت هو تداول يستند على القدرة المالية من الأموال الموجودة في حساب الاستثمار.	6.1 The Customer understands and undertakes that the trading on the Online Trading Platform is leverage based trading from the funds in the Investment Account.
٦.٢	يجب على العميل تنفيذ مركز تداول بناءً على متطلباته ويجوز له تحديد جدول زمني لوقف الخسارة فيما يتعلق بالتداول المنفذ.	6.2 The Customer shall execute a trading position based on its requirement and may schedule a stop-loss cut-off in relation to the executed trade.
٦.٣	عندما تصل حركات السوق إلى المعايير (عند المستويات المنفذة)، سيكون لدى العميل خيار لتصفية التداول إذا لم يتم تفعيل محفزات الآلية لإيقاف الخسارة.	6.3 When the market movements attain the parameters (at the executed levels), the Customer will have an option to liquidate the trade if the stop-loss automated triggers have not been effectuated.
٦.٤	نتيجة لذلك ، يمكن للعميل إنهاء التداول على منصة التداول عبر الإنترنت التي يقدمها البنك. قد يكون هناك جمع ارباح أو خسائر حسب عوامل مختلفة يختارها العميل.	6.4 Consequently, the Customer can round off the position on the Online Trading Platform provided by the Bank. There may be a round up profit or round down losses depending upon the various parameters selected by the Customer.
٦.٥	يقر العميل ويدرك بأن المراكز التي نفذها قد تؤدي إلى تهالك لرأس المال المستثمر بالكامل. ونظراً لطبيعة تداول الهامش، قد لا تكون الخسائر المتكبدة دائماً نسبية وقد تكون كبيرة للغاية.	6.5 The Customer understands and acknowledges that the positions executed by them may lead to erosion of entire invested capital. Due to the nature of Margin trading, the losses incurred may not always be pro-rated and may be highly exponential.
٦.٦	ويقر العميل أيضاً ويدرك أن منصة التداول عبر الإنترنت أو البنك لا يضمنان تنفيذ التداول بالسعر المتفق عليه ولا بالمستويات المتوقعة.	6.6 The Customer further understands and acknowledges that neither the Online Trading Platform nor the Bank guarantees execution of the trade at the agreed price and the expected levels.
٧.	الرسوم والتسعير والعمولة	7. FEE, PRICING & COMMISSION
	يجب تحديد الرسوم والتسعير بالطريقة والشكل التي يقررها البنك والعميل الذي تم التواصل معه عبر وسيط متفق عليه أو الموقع الإلكتروني أو منصة التداول عبر الإنترنت.	Fees and pricing shall be determinable in a mode and manner decided by the Bank and communicated Customer via an agreed medium or the website or the Online Trading Platform.
٨.	التعويض	8. INDEMNITY
٨.١	يجب على العميل تعويض البنك ووكلائه وموظفيه (كل شخص تم تعويضه)، والمحافظة على تعويضهم عن (أ) جميع المطالبات والطلبات والإجراءات والمسؤوليات والأضرار والخسائر (بما في ذلك خسارة الأرباح) والتكاليف والمصاريف (قانونية أو غيرها) فيما يتعلق بتقديم هذه الخدمات بشكل عام ومنصة التداول عبر الإنترنت بشكل خاص.	8.1 The Customer shall indemnify the Bank, its agents, employees, and officers (each an Indemnified Person), and keep them indemnified against all claims, demands, actions, liabilities, damages, losses (including loss of profit), costs and expenses (legal or otherwise) in relation to providing these services in general and the Online Trading Platform in particular.
٨.٢	يقوم العميل بتعويض وتحمل أي ضرر عن البنك ضد أي وجميع الخسائر والأضرار والتكاليف والنفقات والالتزامات والمطالبات (بما في ذلك أي تكاليف قانونية معقولة والنفقات المتعلقة بالتحقيق أو الدفاع عن أي من هذه المطالبات وما إلى ذلك) التي قد يتعرض لها البنك أو يتكبدها نتيجة (أ) فشل العميل في الوفاء بأي من التزاماته تجاه البنك بموجب هذه الاتفاقية و/أو (ب) أي مطالبة من قبل طرف ثالث ضد البنك.	8.2 The Customer indemnifies and holds harmless the Bank for and against any and all losses, damages, costs, expenses, liabilities and claims (including any reasonable legal costs and expenses relating to investigating or defending any such claims etc.) which the Bank may suffer or incur as a result of (i) a failure by the Customer to satisfy any of its obligations owed to the Bank under this Agreement; and/or (ii) any claim by a third party against the Bank.

٩.	LIMITATIONS OF LIABILITY	حدود المسؤولية	٩.
9.1	Nothing contained herein shall be construed as limiting the liability of the Customer in any manner whatsoever in relation to any subject matter of this Agreement.	لا يجوز تفسير أي شيء وارد في هذا المستند على أنه يحد من مسؤولية العميل بأي طريقة كانت فيما يتعلق بأي موضوع في هذه الاتفاقية.	٩.١
9.2	The Bank shall undertake no financial or monetary liability under the terms of this Agreement.	لا يتحمل البنك أي التزام مالي أو نقدي بموجب شروط هذه الاتفاقية.	٩.٢
9.3	The Bank shall not undertake liability which might accrue as a result of the risks highlighted in Annex (I).	لا يتحمل البنك أي مسؤولية قد تنشأ نتيجة للمخاطر الموضحة في الملحق رقم (١).	٩.٣
9.4	Any movement of currency or any other related underlying movement that causes certain losses beyond reasonable expectation of the Customer shall be solely to the account of the Customer.	أي تحرك للعملة أو أي حركة أساسية أخرى ذات صلة تسبب خسائر معينة تتجاوز التوقعات المعقولة للعميل يجب أن تكون فقط على حساب العميل.	٩.٤
9.5	The Bank's obligations under the terms of this Agreement shall be limited to providing the Customer with the Online Trading Platform to enable the Customer to trade and invest in Securities.	تقتصر التزامات البنك بموجب شروط هذه الاتفاقية على تزويد العميل بمنصة التداول عبر الإنترنت لتمكين العميل من التداول والاستثمار في الأوراق المالية.	٩.٥
10.	TERMINATION & EXPIRY	الانتهاء والانتفاء	١٠.
10.1	This Agreement shall stand terminated forthwith, upon the occurrence of breach of any of the terms of this Agreement by the Customer and the Customer failing to cure such breach within the time period as provided in the notice given thereunder. The Bank shall have an unilateral right to terminate this Agreement.	تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول. وعند حدوث مخالفة أي من شروط هذه الاتفاقية من قبل العميل ولم معالجة هذه المخالفة خلال الفترة الزمنية المنصوص عليها في الإخطار الوارد أدناه، يحق للبنك منفرداً إنهاء هذه الاتفاقية.	١٠.١
10.2	This Agreement shall automatically stand terminated, without any further act on the part of any Party hereto, on and from the date of termination of the relationship between the Bank and the Customer on a date so specified by the Customer in a written communication to the Bank.	يتم إنهاء هذه الاتفاقية تلقائياً دون أي إجراء آخر من جانب أي طرف في هذه الاتفاقية. ويكون إنهاء العلاقة بين البنك والعميل ساري المفعول في تاريخ يحدده العميل في رسالة مكتوبة إلى بنك.	١٠.٢
10.3	In the event of termination of this Agreement, the Customer shall forthwith settle the dues of the Bank.	وفي حالة إنهاء هذه الاتفاقية، يتعين على العميل فوراً تسوية مستحقات البنك.	١٠.٣
10.4	The Bank shall be entitled to immediately adjust the Margin against the dues of the Customer and the Customer hereby authorizes the Bank to make such adjustment.	يحق للبنك بأن يقوم على الفور بتعديل الهامش مقابل مستحقات العميل، ويخول العميل بموجبه البنك بإجراء هذا التعديل.	١٠.٤
10.5	After such adjustment, if any further amount is due from the Customer to the Bank, the Customer shall settle the same forthwith. Upon full settlement of all the dues owed by the Customer, the Bank shall release the balance amount (if any) to the Client.	وبعد التعديل على الهامش، يتعين على العميل تسوية أي مبلغ آخر مستحق على العميل لصالح البنك في حال كان هناك أي مبلغ مستحق. وعند التسوية الكاملة لجميع المبالغ المستحقة على العميل، يجب على البنك الإفراج عن مبلغ الرصيد (إن وجد) للعميل.	١٠.٥
10.6	In the event of failure of the Customer to settle the dues of the Bank within ____ days, the Bank shall be entitled to enforce its rights and shall be entitled to sell off Securities or any other assets of the Customer in its possession and adjust/apply the net sale proceeds thereof in recovery of its dues.	في حالة إخفاق العميل في سداد مستحقات البنك في غضون ____ يوم، يحق للبنك تنفيذ حقوقه ويحق له بيع الأوراق المالية أو أي أصول أخرى للعميل في حوزته وتعديل/تطبيق صافي حصيلة البيع لاسترداد مستحقاته.	١٠.٦
11.	LIEN AND SET-OFF	الامتياز والمقاصة	١١.
11.1	The Bank shall have the right of set-off and lien (against any obligation due from the Customer), irrespective of any other lien or charge, present as well as future on the deposits of any kind and nature (including fixed deposits) held or balances lying in any account maintained by the Customer with the Bank to the extent of all outstanding due amounts under this Agreement.	يكون للبنك الحق في المقاصة والامتياز (اتجاه أي التزام مستحق من العميل)، بصرف النظر عن أي رهن أو حقوق أخرى، سواء كانت موجودة أو مستقبلية على الودائع من أي نوع وطبيعة (بما في ذلك الودائع الثابتة) الموجودة أو الأرصدة الموجودة في أي حساب يحتفظ به العميل لدى البنك في حدود جميع المبالغ المستحقة بموجب هذه الاتفاقية.	١١.١
11.2	The Customer authorizes the Bank to combine or consolidate at any time all or any of the bank accounts and liabilities of the Customer maintained with any branch of the Bank.	يقوم العميل بتحويل البنك دمج أو توحيد في أي وقت مع كل أو أي من الحسابات والالتزامات المصرفية للعميل التي يحتفظ بها مع أي فرع من فروع البنك.	١١.٢

12. FURTHER ASSURANCES

The Customer will provide such documents and will do all such acts, deeds and things as may be necessary or required by the Bank in connection with this Agreement including without limitation any filings with any government authority, obtaining any authorisations from any government authority or any third party.

13. TRANSFER AND ASSIGNMENT

Notwithstanding any other provisions of this Agreement, the Bank may at any time, without the consent of the Customer: (a) assign or transfer its rights or obligations to any person; or (b) charge, assign or otherwise create security in or over, any or all its rights or obligations under this Agreement to any person by written notice to the Customer. The Customer cannot assign or transfer any of its rights and obligations under this Agreement without the Bank's prior consent.

14. PARTIAL INVALIDITY

If, at any time, any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provisions under the law of any other jurisdiction will in any way be affected or impaired. Such invalid provision, will, at the discretion of the Bank, be replaced with a provision that most closely reflects the original provision.

15. REMEDIES AND WAIVERS; CONTINUING OBLIGATION

No failure to exercise, nor any delay in exercising, on the part of the Bank, any right or remedy under this Agreement will operate as a waiver, nor will any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies provided in this Agreement are cumulative and not exclusive of any other rights or remedies of the Bank, including under the applicable law.

16. AMENDMENT

The provisions of this Agreement may be amended by posting the same on the web page interface of the Bank. Each time the Customer signs in and uses the Online Trading Platform, it is deemed that the Customer has agreed to and acknowledged the additional terms.

17. NOTICES

Any communication to be made under or in connection with this Agreement will be made in writing and, unless otherwise stated, may be sent by email, fax or letter to the fax number or name and address set out in this Agreement. All such notices and communications will be deemed to be delivered and effective (a) if sent by fax when receipt of delivery is confirmed; (b) if personally delivered, when delivered; and (c) if sent by courier, 2 (two) business days after deposit with an overnight courier. An original of each notice and communication sent by fax will be dispatched for personal delivery or delivery through overnight courier. However, the effective date of any such notice will be determined in accordance with this clause.

18. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Qatar and any disputes shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts at Doha, Qatar.

١٢. ضمانات أخرى

يقدم العميل مثل هذه الوثائق ويقوم بجميع الأعمال والأفعال والأشياء الضرورية أو التي يطلبها البنك فيما يتعلق بهذه الاتفاقية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي تقديم أي مستندات إلى أي سلطة حكومية أو الحصول على أي صلاحيات من أي سلطة حكومية أو أي طرف ثالث.

١٣. نقل الملكية وحوالة الحق

بغض النظر عن أي أحكام أخرى من هذه الاتفاقية، يجوز للبنك في أي وقت، دون موافقة العميل: (أ) تحويل حقوقه أو التزاماته أو نقلها إلى أي شخص أو (ب) فرض عبء أو حوالة حق أو تقديم أي ضمان على أي جزء أو كامل الحقوق والالتزامات بموجب هذه الاتفاقية لأي شخص عن طريق إخطار العميل خطياً بذلك. لا يمكن للعميل التنازل عن أو نقل أي من حقوقه والالتزامات بموجب هذه الاتفاقية دون موافقة البنك المسبقة.

١٤. بطلان جزء من هذه الاتفاقية

في حال وبأي وقت هناك حكم من أحكام هذه الاتفاقية غير قانوني أو غير ساري أو غير قابل للتنفيذ في أي مجال بموجب أي قانون لأي اختصاص قضائي، لا قانونية أو صلاحية أو قابلية تطبيق الأحكام المتبقية ولا قانونية أو صلاحية أو قابلية تطبيق هذه الأحكام بموجب قانون أي اختصاص قضائي آخر سوف تتأثر بأي حال من الأحوال. يتم استبدال هذا الحكم الباطل وفقاً لتقدير البنك، بحكم آخر يعكس بشكل أوضح الحكم الأصلي.

١٥. التعويض والاعفاء (استمرار الالتزام)

لن يؤدي أي إخفاق في ممارسة، أو أي تأخير في ممارسة، من جانب البنك، إلى أي حق أو تعويض بموجب هذه الاتفاقية ولا بمثابة إعفاء، ولن تمنع أي ممارسة منفردة أو جزئية لأي حق أو تعويض أي ممارسة أخرى. الحقوق والتعويضات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية مكتملة بعضها وليسست حصرية لأي حقوق أو تعويضات أخرى للبنك، بما في ذلك بموجب القانون المعمول به.

١٦. التعديلات

يجوز تعديل أحكام هذه الاتفاقية عن طريق نشرها على واجهة الموقع الإلكتروني الخاص بالبنك. وفي كل مرة يقوم فيها العميل بتسجيل الدخول واستخدام منصة التداول عبر الإنترنت، يعتبر العميل قد وافق على الشروط الإضافية وافر بها.

١٧. إشعارات

أي تواصل يتم إجراؤه بموجب أو فيما يتعلق بهذه الاتفاقية يجب أن يكون خطياً، ما لم يتم النص على خلاف ذلك، يمكن إرساله عبر البريد الإلكتروني أو الفاكس أو خطاب إلى رقم الفاكس أو الاسم والعنوان الموضحين في هذه الاتفاقية. تعتبر جميع هذه الإشعارات والاتصالات سارية وفعالة (أ) إذا تم إرسالها بالفاكس عند تأكيد استلام (ب) إذا تم توصيلها شخصياً، عند التوصيل. (ج) إذا تم إرسالها عن طريق البريد، بعد يومين (٢) يوم عمل من الإيداع بالبريد. سيتم إرسال نسخة أصلية من كل إشعار ورسائل يتم إرسالها عبر الفاكس للتسليم الشخصي أو للتسليم عبر البريد السريع مساءً. ومع ذلك، سيتم تحديد التاريخ الفعلي لأي إشعار من هذا القبيل وفقاً لهذا البند.

١٨. القانون الحاكم والسلطة القضائية

تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لقوانين قطر، وتخضع أي نزاعات للاختصاص القضائي الحصري للمحاكم في قطر.

19. GRIEVANCE REDRESSAL

١٩. الشكاوى

19.1 For redressal of the Customer's grievances, if any, the Customer may approach the Bank at the contact co-ordinates provided below:
Telephone: + 974 []
E-mail:

١٩.١ لمعالجة شكاوي العميل، إن وجدت، يجوز للعميل الاتصال بالبنك على تفاصيل الاتصال الموضحة أدناه:
الهاتف: +٩٧٤ []
البريد الإلكتروني:

19.2 The Customer may avail the escalated redressal at the below co-ordinates:
Designation:
Telephone: + 974 []
Email:

١٩.٢ للعميل، في حال عدم تصحيح شكواه بموجب البند السابق التواصل مع الشخص التالي:
المسمى الوظيفي:
الهاتف: +٩٧٤ []
البريد الإلكتروني:

EXECUTION PAGE

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Agreement to be duly and legally executed by their respective duly authorized representatives effective as of the day and year first written above:

صفحة التنفيذ

وإثباتاً لما تقدم، تسببت الأطراف في هذه الاتفاقية في تنفيذ هذا الاتفاق حسب الأصول وقانوناً من قبل ممثليهم القانونيين حسب الأصول اعتباراً من اليوم والسنة الموضحة أعلاه:

ANNEX 1

الملحق رقم (١)

RISK DISCLOSURE STATEMENT

بيان الكشف عن المخاطر

1. You have already executed an Agreement ("Agreement") with Doha Bank QPSC ("Doha Bank") and further intend to enter into certain trading transactions thereunder ("Transactions"). The purpose of this statement is to highlight certain risks of, and the potential losses that could be suffered by you because of entering into these Transactions. However, this statement does not purport to disclose all the risks and losses that may be involved in entering into derivative transactions.

١. لقد قمت بإبرام اتفاقية («اتفاقية») مع بنك الدوحة («بنك الدوحة») وتعتزم كذلك الدخول في بعض المعاملات التجارية بموجبها («المعاملات»). تود ان ننوه لك بموجب هذا البيان على بعض المخاطر والخسائر المحتملة التي قد تتعرض لها نتيجة دخولك في هذه المعاملات. ومع ذلك، فإن هذا البيان لا يهدف إلى الكشف عن جميع المخاطر والخسائر التي قد تنطوي عليها الدخول في معاملات المشتقات.

2. Before entering into any Transaction, please consider the following:

٢. قبل الدخول في أي معاملة، يرجى مراعاة ما يلي:

(a) the risk or the variable in the underlying Transactions that you are willing to undertake;

(أ) المخاطرة أو المتغير في المعاملات الأساسية التي ترغب في القيام بها؛

(b) the nature of the proposed Transaction and its suitability to your specific needs;

(ب) طبيعة الصفقة المقترحة وملاءمتها لاحتياجاتك المحددة؛

(c) your exposure to risk and to loss under the Transaction and the amount of loss may significantly exceed the amount of any initial payment whether made or received by you;

(ت) إن تعرضك للمخاطر والخسائر بموجب المعاملة ومقدار الخسارة قد يتجاوز مبلغ أي دفعة مبدئية سواء قمت بها أو استلمتها؛

(d) commissions, fees and other charges for which you will be liable under the Transaction; and

(ث) العمولات والرسوم والتكاليف الأخرى التي ستكون مسؤولاً عنها بموجب المعاملة؛ و

(e) your financial and operational resources and any tax and accounting considerations.

(ج) مواردك المالية والتشغيلية وأي اعتبارات ضريبية ومحاسبية.

Please also consider obtaining independent professional advice prior to entering into any Transaction with Doha Bank.

يرجى الاخذ بعين الاعتبار بالحصول على مشورة مهنية مستقلة قبل الدخول في أي معاملة مع بنك الدوحة.

3. Any term sheet or other material setting out, the material terms of the proposed Transaction, the specific risks of such Transaction and/or the value of payments under different scenarios to illustrate the profit and loss which you may be exposed to with fluctuations in market rates are merely indicative of the possible outcome and should not be understood as being conclusively demonstrative of future market movements. In any event, we make no representations including about the probability of any outcome.

٣. أي ورقة مصطلح أو مواد أخرى مبينة، والشروط المادية للعملية المقترحة، والمخاطر المحددة لهذه العملية و/أو قيمة المدفوعات بموجب سيناريوهات مختلفة لتفسير الربح والخسارة التي قد تتعرض لها مع التقلبات في أسعار السوق والتي تعد مجرد مؤشر على النتيجة المحتملة ولا ينبغي فهمها على أنها دليل قاطع على تحركات السوق المستقبلية. في أي حال، نحن لا نقدم أي تمثيل بما في ذلك احتمال أي نتيجة.

4. Please note that Doha Bank may from time to time enter into transactions including by way of arbitrage and/or make markets in instruments identical or related to the Transactions entered with you. Such or other Transactions entered into by Doha Bank may adversely affect the value of or other market factor(s) underlying a Transaction entered into with you and consequently affect the value of such Transaction.

٤. يرجى ملاحظة أن بنك الدوحة قد يقوم من وقت لآخر بالدخول في معاملات بما في ذلك عن طريق التداول في اسواق مختلفة من اجل الاستفادة من اختلاف الاسعار و/أو تكوين أسواق في أدوات مماثلة أو مرتبطة بالمعاملات المبرمة معكم. قد تؤثر مثل هذه المعاملات أو غيرها من المعاملات التي يبرمها بنك الدوحة سلباً على قيمة أو معاملات السوق الأخرى التي تبني عليها أي معاملة تم إبرامها معكم وبالتالي تؤثر على قيمة هذه المعاملة.

5. There are certain typical risks that arise from entering into Transactions. These may be either product specific or general in

٥. هناك بعض المخاطر النموذجية التي تنشأ نتيجة الدخول في المعاملات حيث

DOHA BANK Q.P.S.C.:	بنك الدوحة q.p.s.c	CUSTOMER:	العميل
By: _____ (Authorized Signatory)	من قبل: _____ (المخول له بالتوقيع)	By: _____ (Authorized Signatory)	من قبل: _____ (المخول له بالتوقيع)
Name: _____	الإسم: _____	Name: _____	الإسم: _____
Title: _____	اللقب: _____	Title: _____	اللقب: _____
Address: _____	العنوان: _____	Address: _____	العنوان: _____

nature. An outline (but not an exhaustive iteration) of some of these risks is listed below:

(a) **Market Risk:** Risk in relation to adverse economic and political developments which expose you to price volatility and rapidly change the market value of the Transaction that may not be anticipated by you;

(b) **Illiquid Instruments:** Transactions are not liquid and are transferable subject to certain market conditions;

(c) **Systemic Risk:** In finance, systemic risk is the risk of collapse of an entire financial system or entire market, as opposed to risk associated with any one individual entity, group or component of a system, that can be contained therein without harming the entire system.

(d) **Interface Technology Risk:** Though stop-loss secures the executed trade at certain levels, it is prone to technological limitations and may not achieve absolute functional certainty in all cases. This may impact your pay out under the transactions. Failure to process the deal in real time is a basic feature of the Online Trading Platform. However, any lack or failure thereof is a system error and the Bank shall in no way be liable for such losses.

(e) **Mismatch Risk:** In the absence of a perfect hedge there is a risk involved to the extent the Transaction does not match properly the underlying liability or asset;

(f) **Tax:** In the event cash flows under the Transactions or any part thereof are sought to be taxed, the same would adversely affect total cost of the Transaction;

(g) **Operational Risk:** Risk as regards the appropriateness of your internal risk management systems and controls to monitor risks on an on-going basis throughout the lifetime of a derivative transaction.

قد تكون هذه المخاطر المنتجات محددة أو عامة في طبيعتها. حيث نوضح لك بعض هذه المخاطر على سبيل الذكر لا الحصر منها:

(أ) **مخاطر السوق:** المخاطر المتعلقة بالتطورات الاقتصادية والسياسية تجعلك عرضة الى تقلب الأسعار وتغيير القيمة السوقية للمعاملة بسرعة والتي قد لا تتوقعها;

(ب) **الأدوات غير قابلة الى التسجيل:** المعاملات غير المسجلة وقابلة الى التسجيل لكن بشروط معينة في السوق;

(ت) **المخاطر النظامية:** في التمويل تتمثل المخاطر النظامية في خطر انهيار النظام المالي بأكمله أو السوق بأكمله، على عكس المخاطر المرتبطة بأي كيان فردي أو مجموعة أو مكون النظام الذي يمكن تفاديه دون الإضرار بالنظام بأكمله.

(ث) **مخاطر تكنولوجيا الواجهة:** على الرغم من أن وقف الخسارة يضمن التجارة التي تم تنفيذها عند مستويات معينة ، إلا أنها تكون عرضة للقيود التكنولوجية وقد لا يحقق اليقين الوظيفي المطلق في جميع الحالات. قد يؤثر هذا على مردودك المادي بموجب المعاملات. بعد الفشل في معالجة الصفقة في الوقت الفعلي ميزة أساسية في منصة التداول عبر الإنترنت، ومع ذلك، فإن أي ضعف أو فشل في ذلك هو خطأ في النظام ولا يتحمل البنك بأي حال مسؤولية هذه الخسائر.

(ج) **مخاطر عدم التطابق:** في حالة عدم وجود تحوط مثالي، هناك خطر ينطوي على المدى الذي لا تتطابق فيه المعاملة بشكل صحيح مع الالتزامات أو الأصول الأساسية;

(ح) **الضريبة:** في حال خضعت التدفقات النقدية بموجب المعاملات أو أي جزء منها للضريبة، فإن ذلك سيؤثر سلباً على التكلفة الإجمالية للمعاملة ؛

(خ) **المخاطر التشغيلية:** المخاطر فيما يتعلق بملاءمة نظم إدارة المخاطر الداخلية والضوابط الخاصة بك لرصد المخاطر على أساس مستمر طوال عمر المعاملات المشتقة.